

Jer

Chapter 51

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

רוח קמילב ישב ואל- בבבל על- מעיר הנני יהוה אמר כה 1
风 我仇敌的心 居民们 -和向- 巴比伦 在- 从唤醒 看哪我 耶和華 说了 如此
[H7307](#) [H3427](#) [H0413](#) [H0894](#) [H5782](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
מִשְׁחִית:
毁灭的
[H7843](#)

耶和華如此說：我必使毀滅的風刮起，攻擊巴比倫和住在立加米的人。

עליה היו כי- ארצה את- ויבקנו וזרוה זרים ולבבל ושלחתי 2
攻击她 他们在 因为- 她的地 - 和他们倒空 -和他们簸她 簸的们 -向巴比伦 -和我差遣
[H1961](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2219](#) [H0894](#) [H7971](#)
מִסְבִּיב בְּיוֹם רָעָה:
灾祸 -在日子 四围
[H3117](#) [H5439](#)

我要打发外邦人来到巴比伦，簸扬她，使她的地空虚。在她遭祸的日子，他们要周围攻击她。

תחמלו ואל- בסריגו יתעל ואל- קשתו תדרוך וידרך אל- 3
你们怜惜 -和不要- -在他的铠甲 不要举起 -和向- 他的弓 -那踩的 不要踩 不要踩 向-
[H2550](#) [H0413](#) [H5630](#) [H5927](#) [H0408](#) [H7198](#) [H1869](#) [H1869](#) [H1869](#) [H0413](#)
אל- בחריה תקרימו כל- צבאה:
她的少年人们 她的少年人们 一切- 灭绝 她的军队
[H0970](#) [H3605](#) [H0413](#)

拉弓的，要向拉弓的和贯甲挺身的射箭。不要怜惜她的少年人；要灭尽她的全军。

ונפלו ונפלו חללים בארץ ומדקרים כשדים חללים ונפלו 4
-和跌倒 -和跌倒 被刺的们 在地 迦勒底人们 -和被刺透的们 在她的街道们
[H5307](#) [H0776](#) [H3778](#) [H1856](#) [H2351](#)

他们必在迦勒底人之地被杀仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

ארצם כי צבאות מיהוה מאלהיו ויהודה ישראל אלמן לא- כי 5
他们的地 因为 万军之 -从耶和華 -从他的神 -和犹太 以色列 被招弃的 不- 因为
[H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3063](#) [H3478](#) [H0488](#) [H3808](#)
מלאה אשם מקדוש ישראל:
充满了 罪 -从圣者 以色列
[H4390](#) [H0817](#) [H6918](#) [H3478](#)

以色列和犹太虽然境内充满违背以色列圣者的罪，却没有被他的神—万军之耶和華丢弃。

עת כי בעונה תדמו אל- נפשו איש ומלטו בבבל מתוך וגסו 6
时候 因为 -在她的罪孽 你们被灭绝 不要- 他的性命 人 -和拯救 巴比伦 -从中间 逃跑
[H6256](#) [H5771](#) [H0408](#) [H5315](#) [H0376](#) [H4422](#) [H0894](#) [H8432](#) [H5127](#)
תקמה היא ליהוה גמול הוא ליהוה גמול:
报仇 它 -属于耶和華 报应 报应 -向她 报答
[H1931](#) [H1576](#) [H3068](#) [H1931](#) [H5360](#)

14 וַעֲנוּ וְשָׁבַע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם-מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּלְקָהּ -和他们呼喊 -像那蚂蚱 人 我使你充满 确实- 因为 -在他的灵魂 万军之 耶和华 起誓了

עָלַיְךָ הִירָדָה: * 呼喊 在你上 H1959

万军之耶和华指着自已起誓说：我必使敌人充满你，像蚂蚱一样；他们必呐喊攻击你。

15 עָשָׂה אֲרֶץ בְּכֹחוֹ מִכִּין תָּבַל בְּחִכְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: 天们 铺开了 -和在他的聪明 -在他的智慧 世界 建立的 -在他的力量 地 作的

耶和华用能力创造大地，用智慧建立世界，用聪明铺张穹苍。

16 לְמַטָּר לְמַטָּר בְּרָקִים אֲרֶץ מִקְצֵה-נִשְׁאִים וַיַּעַל וַיִּשְׁמַע בְּשָׁמַיִם מַיִם הַמָּוֶן תָּתֹן לְקוֹל מִן-עֲשָׂה מֵאֲצֻרָתוֹ: 为那雨 闪电 地 -从尽头- 云雾 -和他上升 -在那天们 水们 轰鸣 他给 -向那声音 他作了

רוּחַ וַיִּצָא רִיחַ מֵאֲצֻרָתוֹ: 风 -和他带出 从他的库房们 H0214 H7307 H3318

他一发声，空中便有多水激动；他使云雾从地极上腾。他造电随雨而闪，从他府库中带出风来。

17 וְלֹא-נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צֹרֵף מִפְּסָל כִּי שָׁקֵר נִסְכּוֹ וְלֹא-נִבְעַר קָם: 和不- 他的铸造 假的 因为 -从偶像 铸造者 一切- 蒙羞了 -从知识 人 一切- 愚昧的 气息

רוּחַ קָם: 在他们 H7307

各人都成了畜类，毫无知识。各银匠都因他的偶像羞愧；他所铸的偶像本是虚假的，其中并无气息，

18 הַבָּל הָמָה מַעֲשֵׂה תַעֲתוּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאָּבְדוּ: 虚空 他们 作为 迷惑 -在时候 他们的惩罚 他们灭亡 H0006 H6486 H6256 H8595 H4639 H1992 H1892

都是虚无的，是迷惑人的工作，到追讨的时候，必被除灭。

19 לֹא-כַּאֲלֵה תִלְקַן יַעֲקֹב כִּי-יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשִׁבְטוֹ נַתַּלְתּוֹ יְהוָה: 不- 像这些 份 雅各 因为- 塑造的 那一切 他 -和权杖 他的产业 耶和华 H3808 H0428 H3290 H3335 H3605 H1931 H7626 H5159 H3068

צְבָאוֹת שְׁמוֹ: * 万军之 他的名 H8034

雅各的分不像这些，因他是造作万有的主；以色列也是他产业的支派。万军之耶和华是他的名。

20 מִפִּיךָ-אֲתָה לִּי כְלִי מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בְךָ גוֹיִם וְהִשְׁתַּחֲתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת: 战槌- 你 属于我 器具们 战争 -和我打碎 用你 -和我打碎 列国们 -和我毁灭 用你 王国们 H4661 H3627 H4421 H3335 H3605 H1931 H7626 H5159 H4467

你是我争战的斧子和打仗的兵器；我要用你打碎列国，用你毁灭列邦；

21 וְנִפְצַתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפְצַתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ: 和我打碎 用你 马 -和他的骑手 战车 用你 -和他的车手 H7392 H7393

用你打碎马和骑马的；用你打碎战车和坐在其上的；

בְּחֹרֶר	בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	וְנַעַר	זָקֵן	בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	וְאִשָּׁה	אִישׁ	בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	22
少年人	-用你	-和我打碎	-和少年	老人	-用你	-和我打碎	-和妇人	男人	-用你	-和我打碎	
H0970			H5288	H2205			H0802	H0376			
										וּבְתוּלָהּ:	
										-和处女	
										H1330	

用你打碎男人和女人；用你打碎老年人和少年人；用你打碎壮丁和处女；

בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	וְצִמְדוֹ	אֶכְרֵ	בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	וְעֵדְרוֹ	רֹעֶה	בָּךְ	וְנִפְצַתִּי	23	
-用你	-和我打碎	-和他的牢轡	农夫	-用你	-和我打碎	-和他的羊群	牧人	-用你	-和我打碎		
		H6776	H0406			H5739					
										פְּחוֹת	
										-和副官们	
										H5461	H6346

用你打碎牧人和他的群畜；用你打碎农夫和他一对牛；用你打碎省长和副省长。

עָשׂוּ	אֲשֶׁר-	רַעְתָּם	כָּל-	אֵת	כְּשָׂדִים	יוֹשְׁבֵי	וּלְכָל	לְבָבָל	וְשַׁלְמַתִּי	24
他们行了	那-	他们的邪恶	一切-	-	迦勒底	居民们	-和向一切	-向巴比伦	-和我报答	
			H3605	H0853	H3778	H3427	H3605	H0894		
					ס	יְהוָה:	נֹאם	לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן	
					*	耶和華	宣告	-在你们的眼前	-在锡安	
						H3068	H5002		H6726	

耶和華说：「我必在你们眼前报复巴比伦人和迦勒底居民在锡安所行的诸恶。」

וְנִטִּיתִי	הָאָרֶץ	כָּל-	אֵת-	הַמְשָׁחִית	יְהוָה	נֹאם-	הַמְשָׁחִית	הַר	אֵלַיךְ	הַנְּבִי	25
-和我伸出	-那地	一切-	-	-那毁灭的	耶和華	宣告-	-那毁灭的	山	向你	看哪我	
H5186	H0776	H3605	H0853	H7843	H3068	H5002	H4889	H2022	H0413	H2009	
											אֵת-
											יָדַי
											我的手
											H3027
											H0853

耶和華说：你这行毁灭的山哪，就是毁灭天下的山，我与你反对。我必向你伸手，将你从山岩滚下去，使你成为烧毁的山。

תְּהִיָּה	עוֹלָם	שְׁמָמוֹת	כִּי-	לְמוֹסְדוֹת	וְאֲבָן	לְפָנָה	אֲבָן	מִמֶּךָ	יִקְחוּ	וְלֹא-	26
你将成为	永远	荒凉们	因为-	-为根基	-和石头	-为角石	石头	-从你	他们拿取	-和不-	
H1961	H5769			H4146	H0068	H6438	H0068	H3947	H3808		
											נֹאם-
											耶和華
											H3068
											H5002

人必不你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石；你必永远荒凉。这是耶和華说的。

עָלְיָהּ	הַשְּׁמִיעוּ	גּוֹיִם	עָלְיָהּ	קָדְשׁוֹ	בְּגוֹיִם	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	בְּאֶרֶץ	גִּס	שָׂאוּ-	27
攻击她	传报	列国们	攻击她	分别为圣	-在那列国们	角	吹	-在那地	旗	举起-	
	H8085			H6942		H7782	H8628	H0776	H5251	H5375	
											מִמְלָכוֹת
											王国们
											H4467

要在境内竖立大旗，在各国中吹角，使列国预备攻击巴比伦，将亚拉腊、米尼、亚实基拿各国招来攻击她；又派军长来攻击她，使马匹上来如蚂蚱，

28 קָדְשׁוֹ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־ מַלְכֵי מְדֵי אֶת־ פַּחוּתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ סִנְיֶיהָ
 分别为圣 攻击她 列国们 玛代 王们 她的省长们 和- 一切- 她的副官们
[H6942](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4428](#) [H4074](#) [H0853](#) [H6346](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5461](#)

וְאֶת־ כָּל־ אֶרֶץ מְמֹשְׁלָתוֹ:
 和- 一切- 地 他的统治
[H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4475](#)

使列国和玛代君王，与省长和副省长，并他们所管全地之人，都预备攻击她。

29 וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתִּחַלַּל כִּי קָמָה עַל־ בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לְשׂוֹם אֶת־
 和-震动了 那地 和-疼痛了 因为 起来了 在- 巴比伦 计划们 耶和华 为要使
[H7493](#) [H0776](#) [H0894](#) [H0894](#) [H0894](#) [H0894](#) [H3068](#) [H4284](#) [H0853](#)

אֶרֶץ בָּבֶל לְשָׁמָה מֵאִין יוֹשְׁבֵי:
 地 巴比伦 为荒凉 从没有 居民
[H0776](#) [H0894](#) [H8047](#) [H0369](#) [H3427](#)

地必震动而痛苦；因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，使巴比伦之地荒凉，无人居住。

30 חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בְּמִצְדוֹת נִשְׁתָּה נְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים
 停止了 勇士们 巴比伦 从战斗 坐了 在那堡垒们 消失了 他们的力量 他们成为了 为妇人
[H2308](#) [H1368](#) [H0894](#) [H3427](#) [H4679](#) [H5405](#) [H1369](#) [H1961](#) [H0802](#)

הַצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:
 被点燃了 她的住处们 被折断了 她的门们
[H3341](#) [H4908](#) [H7665](#) [H1280](#)

巴比伦的勇士止息争战，藏在坚垒之中。他们的勇力衰尽，好像妇女一样。巴比伦的住处有火着起，门们都折断了。

31 רָץ לְקִרְאָת־ רֵץ יָרוּץ וּמְגִיד לְקִבְּרָת־ וּמְגִיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־
 跑者 为迎接- 跑者 跑 和传报者 为迎接 传报者 为报告 向王 巴比伦 因为-
[H7323](#) [H7323](#) [H7125](#) [H5046](#) [H7125](#) [H5046](#) [H5046](#) [H4428](#) [H0894](#)

נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצָה:
 被攻取了 他的城 从尽头
[H3920](#)

跑报的要彼此相遇，送信的要互相迎接，报告巴比伦王说：城的四方被攻取了，

32 וְהַמַּעְבְּרוֹת וְנִתְפָּשׁוּ וְאֶת־ הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְאֲנָשִׁי הַמְּלָחָמָה נִבְהָלוּ:
 和那渡口们 被夺取了 和- 那池塘们 被焚烧了 和人们 那战争 惊恐了
[H8610](#) [H0853](#) [H0098](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0376](#) [H4421](#) [H0926](#)

渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁也惊慌了。

33 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־ בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הַדְּרִיכָהּ
 因为 如此 说了 耶和华 万军之神 以色列 女儿- 巴比伦 像打谷场 时候 踩踏她
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H1323](#) [H0894](#) [H1637](#) [H6256](#) [H1869](#)

עוֹד מֵעַט וּבָאָה עֵת־ הַקְּצִיר לָהּ:
 再 一会儿 和来了 时候- 那收割 属于她
[H5750](#) [H4592](#) [H0935](#) [H6256](#)

万军之耶和华—以色列的神如此说：巴比伦城（原文作女子）好像踺谷的禾场；再过片时，收割她的时候就到了。

34 | אכלנו | אכלני | הממנון | הממני | נבוכדראצר | מלך | בבל | הציגנו | הציגני | כלי |
 器皿 放下了我 放下了我 巴比伦 王 尼布甲尼撒 使我惊恐 使我惊恐 吃了我 吃了我
[H3627](#) [H3322](#) [H3322](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H2000](#) [H2000](#) [H0398](#) [H0398](#)
 ריק | בלענו | בלעני | כתיון | מלא | קרשו | מעדני | הדיחנו | הדיחני |
 空的 吞了我 吞了我 -像那龙 填满了 他的肚子 -从我的美味 驱逐了我 驱逐了我
[H1740](#) [H1104](#) [H1104](#) [H3770](#) [H4390](#) [H3770](#) [H1740](#) [H1740](#)

以色列人说：巴比伦王尼布甲尼撒吞灭我，压碎我，使我成为空虚的器皿。他像大鱼将我吞下，用我的美物充满他的肚腹，又将我赶出去。

35 | חמסי | ושאר | על- | בבל | תאמר | ישבת | ציון | ודמי | אל- | ישיבי | כשרים |
 我的残暴 -和我的肉体 在- 巴比伦 说 居民 锡安 -和我的血 向- 居民们 迦勒底
[H3389](#) [H0559](#) [H0894](#) [H0559](#) [H3427](#) [H6726](#) [H1818](#) [H0413](#) [H3427](#) [H3778](#)
 תאמר | ירושלם : | *
 说 耶路撒冷
[H3389](#) [H0559](#)

锡安的居民要说：巴比伦以强暴待我，损害我的身体，愿这罪归给她。耶路撒冷人要说：愿流我们血的罪归到迦勒底的居民。

36 | לכן | כה | אמר | יהוה | הנני- | רב | את- | ריבך | ונקמתי | את- | נקמתך |
 因此 如此 说了 耶和华 看哪我- 争斗 争斗 - 你的争斗 -和我报仇 你的报仇
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H7378](#) [H0853](#) [H7379](#) [H5358](#) [H0853](#) [H5360](#)
 ותקרבתי | את- | ימה | והבשתי | את- | מקורה :
 -和我使干枯 她的海 -和我使干 她的泉源
[H0853](#) [H3220](#) [H3001](#) [H0853](#) [H4726](#)

所以，耶和华如此说：我必为你伸冤，为你报仇；我必使巴比伦的海枯竭，使她的泉源干涸。

37 | והיתה | ובבל | ולגלים | מעון- | תנים | שמה | ושרקה | מאין | יושב :
 -和成为 巴比伦 -为废墟们 住处- 豺狼们 荒凉 和口哨 -从没有 居民
[H1961](#) [H0894](#) [H1530](#) [H4583](#) [H8047](#) [H8322](#) [H0369](#) [H3427](#)

巴比伦必成为乱堆，为野狗的住处，令人惊骇、嗤笑，并且无人居住。

38 | יחדו | ככפרים | ישאנו | נערו | כגורי | אריות :
 一同 -像那小獠子们 他们后叫 他们咆哮 像幼獠们 獠子们
[H7580](#) [H5286](#) [H1484](#)

他们要像少壮狮子咆哮，像小狮子吼叫。

39 | בחמם | אשית | את- | משתיהם | והשכרתים | למען | יעלוזו | וישנו | שנת-
 -在他们的略暖 我设 - 他们的宴席 和我使他们醉 -为了 他们欢呼 -和他们睡 睡眠-
[H2527](#) [H7896](#) [H0853](#) [H4960](#) [H7937](#) [H4616](#) [H5937](#) [H3462](#) [H8142](#)
 עולם | ולא | יקיצו | נאם | יהוה :
 永远 -和不 他们醒 宣告 耶和华
[H5769](#) [H3808](#) [H6974](#) [H5002](#) [H3068](#)

他们火热的时候，我必为他们设摆酒席，使他们沉醉，好叫他们快乐，睡了长觉，永不醒起。这是耶和华说的。

40 | אורידם | ככרים | לטבח | כאילים | עם- | עתורים :
 我带他们下去 -像羊羔们 -为屠宰 -像公羊们 与- 公山羊们
[H3381](#) [H2873](#) [H6260](#)

我必使他们像羊羔、像公绵羊和公山羊下到宰杀之地。

בָּבֶל וְלָכְדָה אֵיךְ 41
 巴比伦 -为荒凉 成为了 怎样 那地 一切- 赞美 示沙克 被攻取了 怎样
[H0894](#) [H8047](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8416](#) [H8610](#) [H8347](#) [H3920](#)

בְּנֵי־
 -在那列国们

示沙克（就是巴比伦）何竟被攻取，天下所称赞的何竟被占据？巴比伦在列国中何竟变为荒场？

עָלָה עַל- בָּבֶל הַיָּם בְּהַמּוֹן נָלְיוּ נִכְסָתָהּ: 42
 上来了 在- 巴比伦 -那海 -在边分 他的波浪们 她被裸没了
[H5927](#) [H0894](#) [H3220](#) [H1530](#) [H3680](#)

海水涨起，漫过巴比伦；她被许多海浪遮盖。

הָיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמְהָ אֶרֶץ צִיָּה וְעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא- יָשָׁב בָּהֶן כָּל- אִישׁ 43
 成为了 她的城们 -为荒凉 地 干旱 地 -和荒漠 地 不- 居住 在她们 一切- 人
[H1961](#) [H8047](#) [H0776](#) [H6723](#) [H6160](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0376](#) [H3605](#)
 וְלֹא- יָעָבֵר בָּהֶן בֶּן- אָדָם: 43
 -和不- 经过 在她们 儿子- 人
[H3808](#) [H2004](#) [H0120](#)

她的城邑变为荒场、旱地、沙漠，无人居住，无人经过之地。

וּפְקָדוֹתַי עַל- בָּל בְּבָבֶל וְהֵצֵאתִי אֶת- בָּלְעוֹ מִפִּי וְלֹא- יִנְהָרוּ 44
 -和我惩罚 在- 彼勒 在巴比伦 -和我拿出 他的吞下的 -和不- 流涌
[H1078](#) [H0894](#) [H3318](#) [H0853](#) [H1105](#) [H6310](#) [H3808](#)
 אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם- חוֹמַת בָּבֶל נִפְלָה: 44
 向他 再 列国们 也- 城墙 巴比伦 跌倒了
[H0413](#) [H5750](#) [H1571](#) [H2346](#) [H0894](#) [H5307](#)

我必刑罚巴比伦的彼勒，使他吐出所吞的。万民必不再流归他那里；巴比伦的城墙也必坍塌了。

צָאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְטוֹ אִישׁ אֶת- נַפְשׁוֹ מִמָּרוֹן אַף- יְהוָה: 45
 出来 我的民 -从她中间 和拯救 人 他的性命 -从烈怒 愤怒- 耶和華
[H3318](#) [H8432](#) [H4422](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5315](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#)

我的民哪，你们要从其中出去！各人拯救自己，躲避耶和华的烈怒。

וּפֶן- יִרָךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאֶרֶץ וּבָא בְשָׁנָה 46
 -和免得- 你们的心 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕 和你们害怕
[H6435](#) [H7401](#) [H3824](#) [H3372](#) [H8052](#) [H8085](#) [H0776](#) [H0935](#) [H8141](#)
 הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בְּשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בְּאֶרֶץ וּמַשָּׁל עַל- מַשָּׁל: 46
 -那消息 和之后他 和之后他 和之后他 和之后他 和之后他 和之后他 和之后他 和之后他
[H8052](#) [H8141](#) [H8052](#) [H0776](#) [H4910](#) [H4910](#)

你们不要心惊胆怯，也不要因境内所听见的风声惧怕；因为这年有风声传来；那年也有风声传来，境内有强暴的事，官长攻击官长。

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקָדוֹתַי עַל- פְּסִילֵי וּכְלֵ- אֶרְצָה תְּבוֹשׁ 47
 因此 看哪 日子们 来的 和我惩罚 在- 偶像们 和一切- 她的地 将蒙羞
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H8432](#) [H5307](#) [H3605](#) [H0894](#) [H6456](#) [H0776](#) [H0954](#)
 וְכָל- חַלְלֵיהָ יִפְלוּ בְּתוֹכָהּ: 47
 -和一切- 她的被刺的们 将落下 在她中间
[H3605](#) [H5307](#) [H8432](#)

日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像。她全地必然抱愧；她被杀的人必在其中仆倒。

48 וְרִנְּנוּ וְעָלְ-בָבֶלְ שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא-לָהּ
 -和欢呼 在- 巴比伦 天们 和地 和一切 那 在她们 因为 从北方 来- 向她
[H0894](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7703](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7703](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7703](#)

הַשּׁוֹדְרִים נְאֻם-יְהוָה:
 -那毁灭者们 宣告- 耶和华
[H7703](#) [H5002](#) [H3068](#)

那时，天地和其中所有的，必因巴比伦欢呼，因为行毁灭的要从北方来到她那里。这是耶和华说的。

49 נִם-בָּבֶל לְנַפְלָהּ הָאֶרֶץ: נִם-יִשְׂרָאֵל נִם-לְבָבֶל נָפְלוּ קָלְיָי כָּל-הָאֶרֶץ:
 -也- 巴比伦 为跌倒 被刺的们 以色列 也- 属于巴比伦 跌倒了 被刺的们 一切- 那地
[H1571](#) [H0894](#) [H5307](#) [H0894](#) [H1571](#) [H1571](#) [H3478](#) [H1571](#) [H0894](#) [H1571](#) [H0776](#) [H3605](#)

巴比伦怎样使以色列被杀的人仆倒，照样她全地被杀的人也必在巴比伦仆倒。

50 פְּלִטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל-תַּעֲמְדוּ זָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת-יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה
 逃脱的们 从刀剑 去 不要- 你们站立 记念 从远方 耶和- 上到
[H2719](#) [H1980](#) [H0408](#) [H5975](#) [H2142](#) [H7350](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3389](#) [H5927](#)

עַל-לְבַבְכֶם:
 你们的心 在-
[H3824](#)

你们躲避刀剑的要快走，不要站住！要在远方记念耶和华，心中追想耶路撒冷。

51 בְּשָׁנֵנוּ כִּי-שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָהּ כָלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָּאוּ זָרִים עָלֵינוּ
 我们蒙羞了 因为- 我们听见了 羞辱 覆盖了 羞耻 我们的脸 因为 来了 陌生人们 在-
[H0954](#) [H8085](#) [H2781](#) [H3680](#) [H3639](#) [H6440](#) [H0935](#) [H0935](#)

מִקְדְּשֵׁי בֵית יְהוָה:
 圣所们 家 耶和华
[H4720](#) [H3068](#)

我们听见辱骂就蒙羞，满面惭愧，因为外邦人进入耶和华殿的圣所。

52 לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עָלַי-עַל-כָּל-אֶרְצָה
 因此 看哪- 日子们 来的 宣告- 耶和- 和我惩罚 在- 她的偶像们 在- 和在我一切- 她的地
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0776](#)

יֵאָנֵק חָלָל:
 呻吟 被刺的
[H0602](#)

耶和华说：日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。

53 כִּי-תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצָר מִרוֹם עֲזָה מֵאֵתֵי יָבוֹא שׁוֹדְרִים
 因为- 上升 巴比伦 那天们 和因为 她加固 高处 她的力量 从 将来 毁灭者们
[H5927](#) [H0894](#) [H8064](#) [H1219](#) [H4791](#) [H5797](#) [H0854](#) [H0935](#) [H7703](#)

לָהּ נְאֻם-יְהוָה:
 -向她 宣告- 耶和华
[H5002](#) [H3068](#)

巴比伦虽升到天上，虽使她坚固的高处更坚固，还有行毁灭的从我这里到她那里。这是耶和华说的。

קוֹל זַעֲקָה מִבָּבֶל וְשֹׁבֵר גְּדוֹל מֵאֶרֶץ כְּשָׂרִים:
 声音 呼喊 从巴比伦 和破碎 大的 从地 迦勒底人们
[H2201](#) [H0894](#) [H7667](#) [H0776](#) [H3778](#)

有哀号的声音从巴比伦出来；有大毁灭的响声从迦勒底人之地发出。

55 כִּי- 因为- שָׂרַד 毁灭 יְהוָה 耶和華 אֶת- 耶和華 בָּבֶל 巴比伦 וְאָבַד 和使灭亡 מִמֶּנָּה 从她 קוֹל 声音 גָּדוֹל 大的 וְהָמוּ 和哆哮了 גְּלִיָּהֶם 他们的波浪 H1530 H1993 H0006 H0894 H0853 H3068 H7703

כְּמַיִם- 像水们 רְבִים 大的 נָתַן 发出了 שָׁאֵן 喇叭 קוֹלָם: 他们的声音 H7588 H5414 H4325

因耶和華使巴比伦变为荒场，使其中的大声灭绝。仇敌彷彿众水，波浪旬旬，响声已经发出。

56 כִּי 因为 בָּא 来了 עָלֶיהָ 攻击她在- עַל- 在- בָּבֶל 巴比伦 שוֹרֵד 毁灭者 וְנִלְכְּדוּ 和被捕获了 גְּבוּרֶיהָ 她的勇士们 חֲתָתָהּ 被打破了 קִשְׁתוֹתָם 他们的弓们 H7198 H2865 H1368 H3920 H7703 H0894 H0935

כִּי 因为 אֵל 神 נְמֻלוֹת 报应 יְהוָה 耶和華 שָׁלֵם 报答 יִשְׁלָם: 他报答 H3068 H1578 H0410

这是行毁灭的临到巴比伦。巴比伦的勇士被捉住，他们的弓折断了；因为耶和華是施行报应的 神，必定施行报应。

57 וְהִשְׁכַּרְתִּי 和我使醉 שָׂרֵיהָ 她的首领们 וְחֲכָמֶיהָ 和她的智慧人们 פְּחוֹתֶיהָ 她的省长们 וְסֹנְאֶיהָ 和她的副官们 וְגְבוּרֶיהָ 和她的勇士们 וְיָשְׁנוּ 和他们睡 H3462 H1368 H5461 H6346 H2450 H8269 H7937

שָׁנֵת- 睡眠- עוֹלָם 永远 וְלֹא 和不 יִקְוּצוּ 他们醒 נֹאֵם- 宣告- הַמֶּלֶךְ 那王 יְהוָה 耶和華 צְבָאוֹת 万军之 שְׁמוֹ: 他的名 * H8034 H3068 H4428 H5002 H6974 H3808 H5769 H8142

君王一名为万军之耶和華的说：我必使巴比伦的首领、智慧人、省长、副省长，和勇士都沉醉，使他们睡了长觉，永不醒起。

58 כֹּה- 如此- אָמַר 说了 יְהוָה 耶和華 צְבָאוֹת 万军之 חֻמוֹת 城墙们 בָּבֶל 巴比伦 הָרְחֹבָה 那宽的 עָרָעַר 拆毁 תִּתְעַרְעַר 被拆毁 וְשַׁעֲרֶיהָ 和她的门们 הַגְּבֹהִים 那高的 H1364 H8179 H6209 H6209 H7342 H0894 H2346 H3068 H0559 H3541

בָּאֵשׁ 在那火 יִצְתוּ 被焚烧 וַיִּנְעוּ 和劳苦了 עַמִּים 众民 בְּדֵי- 为- רִיק 空 וּלְאֲמִים 和国民们 בְּדֵי- 为- אֵשׁ 火 וַיִּעֲפוּ: 和他们疲乏了 * H3286 H0784 H1767 H3816 H7385 H1767 H3021 H3341 H0784

万军之耶和華如此说：巴比伦宽阔的城墙必全然倾倒；他高大的城门必被火焚烧。众民所劳碌的必致虚空；列国所劳碌的被火焚烧，他们都必困乏。

59 הַדְּבָר 那话语 אֲשֶׁר- 那- וְצִוָּה 命令了 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 הַנְּבִיא 那先知 אֶת- 耶和華 שְׂרָיָה 西赖雅 בֶן- 儿子- נְרִיָּה 尼利亚 בֶן- 儿子- מַחְסִיָּה 玛西雅 H4271 H5374 H8304 H0853 H5030 H3414 H6680 H1697

בְּלִכְתּוֹ 在他去 אֶת- 耶和華 צְדַקְיָהוּ 西底家 מֶלֶךְ- 王- יְהוּדָה 犹大 בָּבֶל 巴比伦 בַּשָּׁנָה 在那年 הָרְבִיעִית 那第四 לְמַלְכוֹ 向他作王 וּשְׂרָיָה 和西赖雅 שָׂר 官长 H8269 H8304 H7243 H8141 H0894 H3063 H4428 H6667 H0854 H3212

מְנוּחָה: 休息 H4496

犹大王西底家在位第四年，上巴比伦去的时候，玛西雅的孙子、尼利亚的儿子西莱雅与王同去（西莱雅是王宫的大臣），先知耶利米有话吩咐他。

אָחַד סֵפֶר אֶל-בָּבֶל אֶל-תָּבוֹא אֲשֶׁר-הָרַעָה כָּל-אֵת יְרֵמְיָהוּ וַיִּכְתֹּב 60
 一个 书卷 向- 巴比伦 向- 将来 那- 那灾祸 一切- - 耶利米 -和写了
[H0259](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3414](#) [H3789](#)

אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל-בָּבֶל:
 -那话语们 一切- - 那这些话 -那被写的 向- 巴比伦
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H3789](#) [H0413](#) [H0894](#)

耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，写在书上。

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-שְׂרַיָּה שְׂרַיָּה כַּבֹּאֵךָ בָּבֶל וּרְאִיתָ וּקְרָאתָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים 61
 -和说了 耶利米 向- 西赖雅 当你来 巴比伦 -和你看见 -和你诵读 - 那话语们
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H8304](#) [H0935](#) [H0894](#) [H7200](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

הָאֵלֶּה:
 -那这些
[H0428](#)

耶利米对西莱雅说：「你到了巴比伦务要念这书上的话；

וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אֵתָּה דְבַרְתָּ אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבַלְתִּי הַיּוֹת בּוֹ 62
 -和你说 耶和华 你 你说了 向- 那地方 -那这个 -为要剪除它 -为不 有- 在它
[H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#) [H3772](#) [H1115](#) [H1961](#)

יֹשֵׁב לְמַאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה כִּי-שָׁמֹמֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:
 居民 -从人 -和直到- 牲畜 因为- 荒凉们 永远 她将成为
[H3427](#) [H0120](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5769](#) [H1961](#)

又说：『耶和华啊，你曾论到这地方说：要剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒凉。』

וְהָיָה וְהָיָה כְּכַלְתֶּךָ לְקֹרֵא אֵת-הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל- 63
 -和当 -当你完成 -为读 - 那书卷 -那这个 你绑 在他上 石头 -和你抛 向-
[H1961](#) [H3615](#) [H7121](#) [H0853](#) [H2088](#) [H7194](#) [H0068](#) [H7993](#) [H0413](#)

תּוֹךְ פְּרַת:
 中间 幼发拉底
[H8432](#) [H6578](#)

你念完了这书，就把一块石头拴在书上，扔在幼发拉底河中，

וַאֲמַרְתָּ כֹּכָה תִשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא-תָקוּם מִפְּנֵי הָרַעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ 64
 -和你说 如此 沉下去 巴比伦 -和不- 她起来 -从面前 那灾祸 那 我 带来 在她上
[H0559](#) [H3602](#) [H8257](#) [H0894](#) [H3808](#) [H6440](#) [H0595](#) [H0935](#)

וַיַּעֲפוּ עַד-הֵנָּה דְבָרֵי יְרֵמְיָהוּ:
 -和他们疲乏了 直到- 这里 话语们 耶利米
[H3286](#) [H5704](#) [H2008](#) [H1697](#) [H3414](#)

说：『巴比伦因耶和华所要降与她的灾祸，必如此沉下去，不再兴起，人民也必困乏。』」耶利米的话到此为止。